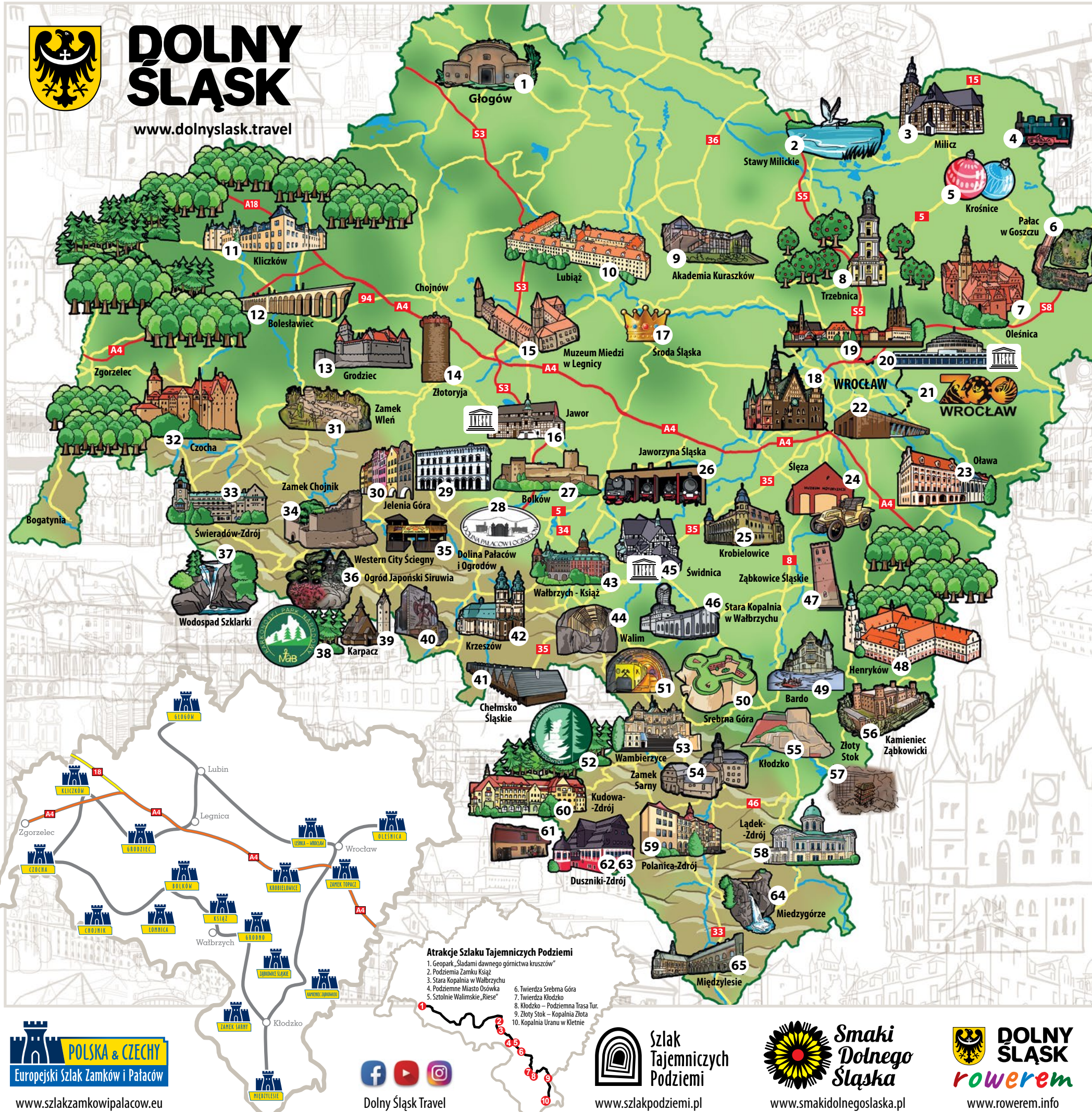




# DOLNY ŚLĄSK

www.dolnyslask.travel



**Atrakcje Szlaku Tajemniczych Podziemi**

1. Geopark „Śladami dawnego górnictwa kruszców”
2. Podziemia Zamku Książ
3. Stara Kopalnia w Wałbrzychu
4. Podziemne Miasto Osówka
5. Sztolnie Walimskie „Riese”
6. Twierdza Srebrna Góra
7. Twierdza Kłodzko
8. Kłodzko – Podziemna Trasa Tur.
9. Złoty Stok – Kopalnia Złota
10. Kopalnia Uranu w Kletnie



www.szlakzamkowipalacow.eu



Dolny Śląsk Travel



www.szlakpodziemi.pl






www.smakidolnegoslaska.pl



www.roverem.info

|  |   |  |
|--|---|--|
| <p><b>1. Twierdza Głogów</b></p> <p>Zabudowania fortyfikacyjne sięgające czasów średniowiecza i rozbudowywane w kolejnych stuleciach, tworzone m.in. przez wieżę artylerijską na krańcu Ostrowa Tumskiego.</p> <p>Głogów Fortress. Fortification buildings dating back to the Middle Ages and extended in the following centuries, created, among others, by the artillery tower at the end of Ostrow Tumski.</p> <p>Крепость Глогув. Фортификационные сооружения, датируемые средневековьем и затем достроенные в последующие века, включают, в частности, артиллерийскую башню на краю Тумского острова.</p> <p>www.glogow.pl/twierdza/</p>  | <p><b>2. Stawy Milickie Centrum Edukacyjno-Turystyczne</b></p> <p>Kompleks edukacyjno-turystyczny w niezwykłej Dolinie Baryczy, na który składają się m.in. czerwiakowski hotel, Muzeum Tradycji i Rybacką na krańcu Ostrowa Tumskiego.</p> <p>Milicz Ponds Education and Tourist Centre. Educational and tourist complex in the amazing Barycz Valley, which consists of, among others, a four-star hotel, Museum of Traditions and Fishing, a zoo and an educational playground.</p> <p>Миллицкие пруды – образовательно-туристический центр. Образовательно-туристический комплекс в необычной долине реки Барычи, который состоит, в частности, из четырехзвездочного отеля, музея традиций и рыболовства, зоопарка и образовательной игровой площадки.</p> <p>www.cet.stawymilickie.pl</p> | <p><b>3. Kościół Łaski w Miliczu</b></p> <p>Jeden z sześciu tzw. „kościół łaski” wzniesionych po 1707 r. dla śląskich protestantów na mocy porozumienia zawartego przez ewangelików z cesarzem austriackim.</p> <p>Church of Grace in Milicz. One of the six so-called „churches of grace” (pl. „kościół łaski”) built after 1707 for Silesian Protestants by virtue of an agreement between the Evangelicals and the Austrian Emperor.</p> <p>Церковь Благодати в Милличе. Одна из шести так называемых „церквей благодати”, возведенных после 1707 года для силезских протестантов на основании соглашения между евангелистами и австрийским императором.</p> <p>www.bobola-milicz.pl</p>  |
| <p><b>4. Kolej wąskotorowa w Krośnicach</b></p> <p>Kolej na terenie zespołu parkowo-palacowego w Krośnicach, nawiązująca do historycznej Wrocławskiej Kolei Dojazdowej łączącej dawniej Wrocław z Trzebnicą i Prusami.</p> <p>Narrow Gauge Railway in Krośnice. The railway in the area of the park and palace complex in Krośnice, which refers to the historical, which used to connect Wrocław with Trzebnica and Prusice.</p> <p>Узкоколейная железная дорога в Кросницях. Железная дорога на территории дворцово-паркового комплекса в Кросницях ссылается на историческую Вроцлавскую железную дорогу, которая раньше соединяла Wrocław с Тшебницей и Прусцами.</p> <p>www.krosnice.pl</p>   | <p><b>5. Fabryka bombek w Krośnicach</b></p> <p>Udostępniona do zwiedzania fabryka bombek choinkowych. Produkuje ręcznie zdobione, szklane ozdoby choinkowe o niepowtarzalnych i oryginalnych wzorach.</p> <p>Christmas Baubles Factory in Krośnice. The Christmas Baubles Factory is open to the public. It produces hand-decorated, glass Christmas tree decorations with unique and original patterns.</p> <p>Фабрика по производству елочных игрушек в Кросницях. Фабрика по производству елочных игрушек открыта для посетителей. На фабрике производят вручную декорированные стеклянные елочные украшения с уникальными и оригинальными узорами.</p> <p>www.szklanywiat.org</p>  | <p><b>6. Pałac w Goszczu</b></p> <p>Ruiny czterokrzydłowego założenia parkowo-palacowego z XVIII w. wybudowanego w rządkim na Śląsku stylu palladiańskim. Obiekt jest rewitalizowany i częściowo udostępniany turystom.</p> <p>Palace in Goszcz. The ruins of a four-wing park and palace complex from the 18th century built in the Palladian style, rare in Silesia. The building is being revitalized and partly opened to tourists.</p> <p>Дворец в Гоше. Руины четырехкрылового дворцово-паркового комплекса XVIII века, построенного в редком для Силезии палладианском стиле. Объект восстанавливается и частично становится доступным для туристов.</p> <p>www.twardogora.pl</p>   |
| <p><b>7. Zamek Książąt Oleśnickich</b></p> <p>Dawny zamek książąt oleśnickich, którego czasy świetności przypadały na okres renesansu. Pod koniec XIX w. stał się dziedziczną rezydencją każdego następcy tronu Cesarstwa Niemieckiego.</p> <p>Castle of the Dukes in Oleśnica. The former Castle of the Dukes in Oleśnica, which had its greatest glory in the period of Renaissance. At the end of the 19th century it became the hereditary residence of every successor to the throne of the German Empire.</p> <p>Замок князей Олесницких. Бывший замок князей Олесницких, расцвет которого пришел на эпоху Возрождения. В конце XIX века он стал наследственной резиденцией каждого наследника престола Германской империи.</p> <p>www.olesnica.pl</p> | <p><b>8. Bazylika św. Jadwigi w Trzebnicy</b></p> <p>Położone wśród trzebnickich wzgórz sanktuarium to najstarszy tego typu obiekt na Śląsku, a także jedna z ważniejszych nekropolii śląskiej linii Piastów.</p> <p>Sanctuary of St. Jadwiga in Trzebnica. Situated among Trzebnica's hills, the sanctuary is the oldest building of this kind in Silesia, as well as one of the most important necropolises of the Silesian Piast line.</p> <p>Базиллика Святой Ядвиги в Тшебнице. Храм, расположенный среди тшебницких холмов, является старейшим объектом такого рода в Силезии, а также одним из важнейших некрополей силезской линии Пястов.</p> <p>www.trzebnica.sds.pl</p>  | <p><b>9. Akademia Kuraszków</b></p> <p>Wyjątkowe miejsce na odpoczynek w pobliżu Wrocławia, które oprócz noclegów oferuje rekreacyjne „akademie”, w tym naukę jazdy konnej, wypieku pizzy i chleba oraz obserwacji nieba.</p> <p>Kuraszków Academy. This is a unique place to relax near Wrocław, which besides accommodation offers recreational „academies”, including horse riding lessons, pizza and bread baking lessons as well as sky observation.</p> <p>Академия в Кураскуве. Уникальное место для отдыха в окрестностях Wrocławia, которое предлагает рекреационное „обучение”, включая уроки верховой езды, выпечки пиццы и хлеба, а также наблюдения за небом.</p> <p>www.akademikuraszkow.pl</p>  |
| <p><b>10. Opactwo Cystersów w Lubiążu</b></p> <p>Położony w malowniczym zakolu Odry zespół klasztorny to arcydzieło architektury śląskiego baroku, a jednocześnie drugi pod względem wielkości obiekt sakralny na świecie.</p> <p>Cistercian Abbey in Lubiąż. Situated in the picturesque bend of the Oder River, the monastery is a masterpiece of Silesian Baroque architecture, and at the same time the second largest sacred building in the world.</p> <p>Цистерцианское аббатство в Любениже. Монастырский комплекс, который расположен в живописной излучине реки Одер, является шедевром силезского барокко и в то же время вторым по величине сакральным сооружением в мире.</p> <p>www.lubiaz.pl</p>  | <p><b>11. Zamek Kliczków</b></p> <p>Hotel w zamku położonym w sercu malowniczych Borów Dolnośląskich. Otoczony jest angielskim parkiem i lasami, które zachęcają do spacerów i wycieczek rowerem.</p> <p>Kliczków Castle. A hotel in a castle located at the heart of the picturesque Lower Silesian Forests. It is surrounded by an English park and forests, encouraging walking and cycling tours.</p> <p>Замок в Кличкове. Отель в замке, расположенном в самом сердце живописных Нижнесилезских боров. Замок окружен английским парком и лесами, которые приглашают на пешие прогулки и велосипедные прогулки.</p> <p>www.kliczkow.com.pl</p>  | <p><b>12. Wiadukt kolejowy w Mieście Ceramiki</b></p> <p>Wzniesiony z kamienia wiadukt kolejowy swoją architekturą nawiązuje do rzymskich akweduktów. Przy 489 m długości jest największym tego typu obiektem w Polsce.</p> <p>Railway bridge in the city of pottery. The stone railway bridge is a reference to Roman aqueducts with its architecture. At 489 m, it is the largest object of this type in Poland.</p> <p>Железнодорожный wiadukt в городе керамики. Построенный из камня железнодорожный wiadukt напоминает своей архитектурой римские акведуки. Имея в длину 489 м, он является самым большим объектом такого типа в Польше.</p> <p>www.pkp.boleslawiec.pl</p>   |
| <p><b>13. Zamek Grodziec</b></p> <p>XV-wieczna warownia wznosząca się na szczycie wyciągniętego wulkanu. Pierwszy w Europie zamek udostępniony dla turystów. Działalność oferuje zwiedzanie, bazę noclegową i organizację imprez.</p> <p>Grodziec Castle. A 15th century fortress towering on top of an extinct volcano. The first castle in Europe opened for tourists. Today it offers sightseeing, accommodation and events.</p> <p>Замок Гродзец. Крепость XV века, возвышающаяся на вершине потухшего вулкана. Первый замок в Европе, открытый для туристов. Сегодня он предлагает осмотр достопримечательностей, размещение на ночь и организацию мероприятий.</p> <p>www.grodziec.net</p>   | <p><b>14. Baszta Kowalska w Złotorzy</b></p> <p>Fragment zespołu zabudowań obronnych Złotorzy wzniesionych w XIV w. Obecnie baszta, właściwie wieża dawniej Bramy Górnej, jest udostępniona do zwiedzania jako punkt widokowy.</p> <p>Blacksmith's Tower in Złotoryja. A fragment of the complex of defensive buildings of Złotoryja constructed in the 14th century. Currently the tower, currently the tower of the former Upper Gate, is open to the public as a viewing point.</p> <p>Башня Ковальска в Злоторыи. Фрагмент комплекса оборонительных сооружений Злоторыи, которые были воздвигнуты в XIV веке. В настоящее время башневое здание, фактически башня бывших Верхних ворот, открыта для посетителей в качестве смотровой площадки.</p> <p>www.zlotoryja.pl</p>                  | <p><b>15. Muzeum Miedzi w Legnicy</b></p> <p>Muzeum prezentujące zbiory dotyczące wydobycia i wykorzystania miedzi, historii Legnicy oraz regionu legnickiego z siedzibą w barokowym budynku dawniej kurii opatów z Lubiąża z XVIII w.</p> <p>Copper Museum. The museum presents collections on the mining and use of copper, the history of Legnica town and its region with its seat in the baroque building of the former abbots' curia from Lubiąż from the 18th century.</p> <p>Музей меди. Музей, в котором представлены коллекции, посвященные добыче и использованию меди, истории Легницы и Легницкого края, находится в здании в стиле барокко, где раньше располагалась епископская курия из Любенижа с XVIII века.</p> <p>www.muzeum-miedzi.art.pl</p> |



|  |   |  |  |   |  |  |  |   |   |
|--|---|--|--|---|--|--|--|---|---|
| <p><b>16. Kościół Pokoju w Jaworze</b> </p> <p>Barokowy drewniany kościół ewangelicki z XVII w., którego wnętrze krywa zabytkowe wyposażenie, m.in. organy, ambonę i chrzcielnicę. Obiekt z listy światowego dziedzictwa UNESCO.</p> <p><b>Church of Peace in Jawor.</b> A Baroque wooden Evangelical church from the 17th century, whose interior conceals antique furnishings such as an organ, ambo and baptismal font. It is a UNESCO World Heritage Site.</p> <p><b>Церковь Мира в Яворе.</b> Деревянная евангельская церковь XVII века в стиле барокко, в интерьере которой скрывается старинная мебель, в частности, органы, кафедра и крестильная купель. Объект внесен в список Всемирного наследия ЮНЕСКО.</p> <p><a href="http://www.kosciolpokojujawor.pl">www.kosciolpokojujawor.pl</a></p> | <p><b>17. Skarb Średzki</b></p> <p>Prezentowana w Muzeum Regionalnym w Środzie Śląskiej wystawa to fragment bezcennej kolekcji średnio-wiecznych monet i biżuterii, odkrytych w czasie prac wykopaliskowych w latach 1985-1988.</p> <p><b>Środa Treasure.</b> Presented in the Regional Museum in Środa Śląska, the exhibition is a fragment of a priceless collection of medieval coins and jewellery discovered during excavations in 1985-1988.</p> <p><b>Средзкое сокровище.</b> Выставка, представленная в Краеведческом музее в Сырде-Сленской, является фрагментом бесценной коллекции средневековых монет и ювелирных изделий, обнаруженных во время раскопок в 1985-1988 годах.</p> <p><a href="http://www.mr.powiat-sredzki.pl">www.mr.powiat-sredzki.pl</a></p>  | <p><b>18. Rynek i Ratusz we Wrocławiu</b></p> <p>Jeden z największych rynków staromiejskich w Europie, w którego centrum stół neogotycki budynek ratusza – najbardziej rozpoznawalny symbol architektury miejskiej we Wrocławiu.</p> <p><b>Market Square and City Hall in Wrocław.</b> One of the largest old town markets squares in Europe with the neo-Gothic City Hall in the centre of it – the most recognisable symbol of urban architecture in Wrocław.</p> <p><b>Рыночная площадь и Ратуша во Wrocławie.</b> Один из крупнейших старых городских рынков в Европе, в центре которого расположено неоготическое здание Ратушы – самый узнаваемый символ городской архитектуры во Wrocławie.</p> <p><a href="http://www.wroclaw.pl">www.wroclaw.pl</a></p>   | <p><b>19. Ostrów Tumski we Wrocławiu</b></p> <p>Najstarsza, historyczna część miasta, dawniej wyspa, na której mieściła się siedziba książąt wrocławskich. Wśród zabytkowych murów w czasie można wrocławską katedrę św. Jana Chrzciela oraz Pałac Biskupa.</p> <p><b>Ostrów Tumski in Wrocław.</b> The oldest, historical part of the city, formerly the island where the residence of the Wrocław dukes was located. Among the historic walls you can admire the Cathedral of St. John the Baptist and the Bishop's Palace.</p> <p><b>Тумский остров во Wrocławie.</b> Самая старая, историческая часть города, ранее остров, на котором находилось имение князей Wrocława. Среди исторических стен можно полюбоваться вrocławским кафедральным собором Святого Иоанна Крестителя и Епископским дворцом.</p> <p><a href="http://www.visitwroclaw.eu">www.visitwroclaw.eu</a></p> | <p><b>20. Hala Stulecia we Wrocławiu</b> </p> <p>Monumentalna hala widowiskowo-sportowa, której budowę wg projektu Maxa Berga ukończono w 1913 r. Obiekt został w 2006 r. wpisany na Listę światowego dziedzictwa UNESCO.</p> <p><b>The Centennial Hall in Wrocław.</b> A monumental sports and entertainment hall, whose construction according to Max Berg's design was completed in 1913. It was inscribed on the UNESCO World Heritage List in 2006.</p> <p><b>Зал Столетия во Wrocławie.</b> Монументальный спортивно-развлекательный зал, строительство которого по проекту Макса Берга было завершено в 1913 году. В 2006 году объект был включен в Список всемирного наследия ЮНЕСКО.</p> <p><a href="http://www.halastulecia.pl">www.halastulecia.pl</a></p> | <p><b>21. ZOO Wrocław</b></p> <p>Najstarsze zoo w Polsce, w którym mieszka ok. 10 tys. zwierząt. Największą atrakcją wrocławskiego ogrodu jest Afrykarium – specjalne oceanarium prezentujące wodne ekosystemy Afryki.</p> <p><b>Wrocław Zoo.</b> The oldest zoo in Poland where about 10 thousand animals live. The biggest attraction of Wrocław's zoological garden is the Afrykarium – a special oceanarium presenting water ecosystems of Africa.</p> <p><b>Вrocławский зоопарк.</b> Старейший зоопарк в Польше, в котором обитает около 10 тыс. животных. Самой большой достопримечательностью вrocławского зоопарка является Африкариум – специальный океариум, представляющий водные экосистемы Африки.</p> <p><a href="http://zoo.wroclaw.pl">zoo.wroclaw.pl</a></p>                          | <p><b>22. Hydropolis</b></p> <p>Jedne w swoim rodzaju nowoczesne i interaktywne centrum wiedzy o wodzie, które za pośrednictwem multimedialnych prezentacji wciąga swoich gości w fascynujący świat.</p> <p><b>Hydropolis.</b> A unique modern and interactive water knowledge centre which, through multimedia presentations, takes its guests to a fascinating world.</p> <p><b>Гидрополис.</b> Уникальный современный и интерактивный центр знаний о воде, который посредством мультимедийных презентаций увлекает своих гостей в невероятный мир.</p> <p><a href="http://www.hydropolis.pl">www.hydropolis.pl</a></p>  | <p><b>23. Zamek w Olawie</b></p> <p>Zamek należał do pokoleń Piastów Śląskich, okres największego rozkwitu przypadł w XVI i XVII w., kiedy nad jego rozbudową pracowali mistrzowie włoscy.</p> <p><b>Castle in Olawa.</b> The castle has belonged to the generations of the Silesian Piasts, the period of its greatest prosperity was in the 16th and 17th centuries, during which Italian masters worked on its extension.</p> <p><b>Замок в Олаве.</b> Замок принадлежал поколениям Силезских Пястов, период его наибольшего расцвета пришелся на XVI и XVII века, когда над его расширением работали итальянские мастера.</p> <p><a href="http://www.um.olawa.pl">www.um.olawa.pl</a></p>  | <p><b>24. Zamek Topacz i Muzeum Motoryzacji</b></p> <p>Nowoczesny resort z komfortowymi pokojami, doskonałą kuchnią oraz Art SPA. A wszystko w przepięknych wnętrzach dworca z historią sięgającą XIV w.</p> <p><b>Topacz Castle and Motorization Museum.</b> Modern resort with comfortable rooms, excellent cuisine and Art SPA. All of this in the gorgeous interiors of the manor house with a history dating back to 14th century.</p> <p><b>Замок Топач и музей автомобилей.</b> Современный курорт с комфортабельными номерами, отличной кухней и Art SPA. И все это в красивых интерьерах усадьбы с историей, восходящей к XIV веку.</p> <p><a href="http://www.zamektopacz.pl">www.zamektopacz.pl</a></p>  | <p><b>25. Pałac Krobielowice</b></p> <p>Zabytkowy pałac z przełomu XVII i XVIII w. Dawna posiadłość marszałka von Blüchera, dowódcy armii pruskiej pod Waterloo. Obecnie kameralny hotel położony w malowniczej Dolinie Bystrzycy.</p> <p><b>Krobielowice Palace.</b> A historic palace from the turn of the 17th and 18th century. Former estate of Marshal von Blücher, commander of the Prussian army at Waterloo. Currently an intimate hotel located in the picturesque Bystrzyca Valley.</p> <p><b>Дворец в Кробиеловицах.</b> Исторический дворец рубежа XVII и XVIII веков. Бывшая собственность маршала фон Блюхера, командующего прусской армией в битве под Ватерлоу. В настоящее время это уютный отель, расположенный в живописной долине Быстрицы.</p> <p><a href="http://www.palackrobielowice.com">www.palackrobielowice.com</a></p>          |
| <p><b>26. Muzeum Kolejnictwa na Śląsku</b></p> <p>Muzeum w zabytkowej lokomotywowni w Jaworzynie Śląskiej, w którym zgromadzone łącznie ponad 140 pojazdów kolejowych od końca XIX w. do lat 70. XX w.</p> <p><b>Railway Museum in Silesia.</b> The museum in the historic locomotive shed in Jaworzyna Śląska, where a total of over 140 railway vehicles from the end of the 19th century to the 1970s were collected.</p> <p><b>Музей железнодорожного дела в Силезии.</b> Музей расположен в историческом локомотивном депо в Явожине-Сленской, где собрано в общей сложности более 140 железнодорожных транспортных средств с конца XIX века до 70-х годов XX в.</p> <p><a href="http://www.muzeumtechniki.pl">www.muzeumtechniki.pl</a></p>  | <p><b>27. Zamek Bolków</b></p> <p>Zamek z XIII w. naznaczony burzliwymi dziejami Śląska, obecnie przekształcony w filię Muzeum Karkonoskiego w Jeleniej Górze. Znany na całym świecie jako miejsce organizacji festiwalu Castle Party.</p> <p><b>Bolków Castle.</b> A castle from the 13th century marked by the turbulent history of Silesia, currently transformed into a branch of the Karkonosze Museum in Jelenia Góra. It is known all over the world as a place for the Castle Party festival.</p> <p><b>Замок Болькув.</b> Замок XIII века отмечен бурной историей Силезии, в настоящее время он преобразован в филиал Кarkonoskiego музея в Еленя-Гура. Известен во всем мире как место проведения фестиваля Castle Party.</p> <p><a href="http://www.zamek-bolkow.info.pl">www.zamek-bolkow.info.pl</a></p> | <p><b>28. Dolina Pałaców i Ogrodów</b></p> <p>Polski odpowiednik francuskiej Doliny Loary. W Kotlinie Jeleniogórskiej, w samym sercu Sudetów, znajdziemy niemal 30 obiektów zamkowych i pałacowych.</p> <p><b>Valley of Palaces and Gardens.</b> The Polish equivalent of the French Loire Valley. In the Jelenia Góra Valley, in the heart of the Sudetes, we can find almost 30 castle and palace buildings.</p> <p><b>Долина дворцов и садов.</b> Польский аналог французской Долины Луары. В Еленюгорской котловине, в самом сердце Судет, находится почти 30 замковых и дворцовых объектов.</p> <p><a href="http://www.dolinapalacow.pl">www.dolinapalacow.pl</a></p>   | <p><b>29. Uzdrowisko Cieplice</b></p> <p>Słynące z leczniczych ciepłych źródeł uzdrowisko z XIX-wiecznym budynkiem Pawilonu Edward, późnobarokowym Pałacem Schaffgotschów oraz Parkiem Zdrojowym.</p> <p><b>Cieplice Health Resort.</b> Famous for its therapeutic mineral water health resort with the 19th century Pavilion building called "Edward", the late Baroque Schaffgotsch Palace and the Spa Park.</p> <p><b>Санаторий Цеплице.</b> Санаторий, известный своими целебными теплыми источниками, может похвастаться зданием Павильона Эдуард XIX века, дворцом Шафготша в стиле позднего барокко, а также курортным парком.</p> <p><a href="http://www.uzdrowisko-cieplice.pl">www.uzdrowisko-cieplice.pl</a></p>  | <p><b>30. Rynek w Jeleniej Górze</b></p> <p>Miasto położone u podnóża Karkonoszy, którego z większych atrakcji jest malowniczy rynek z klasycystycznym ratuszem z XVIII w. oraz barokowymi kamieniczkami.</p> <p><b>Market Square in Jelenia Góra.</b> The town is located at the foot of the Karkonosze Mountains, one of the biggest attractions of which is the picturesque market square with a classicist town hall from the 18th century and Baroque townhouses.</p> <p><b>Рыночная площадь в Еленя-Гура.</b> Город расположен у подножия Кarkonoszej, а одной из самых больших его достопримечательностей является живописная рыночная площадь с ратушей XVIII века в стиле классицизма и с особняками в стиле барокко.</p> <p><a href="http://www.jeleniagora.pl">www.jeleniagora.pl</a></p>  | <p><b>31. Zamek Wleń</b></p> <p>Pozostałość zamku zniszczonego w XVII w. to ślad przeszłości osiemu stuleci murowanej warowni wzniesionej na szczycie Góry Zamkowej i malowniczo górującej nad Wleniem.</p> <p><b>Wleń Castle.</b> The remains of the castle destroyed in the 17th century are a trace of more than eight centuries of the history of the brick fortress erected on top of Castle Mountain and picture-squely towering over the Wleń.</p> <p><b>Замок Влень.</b> Руины замка, разрушенного в XVII веке, это след более чем восьмисотлетней истории каменной крепости, возвышающейся на вершине замка находилась школа шифрования Албера. Сегодня в исторических интерьерах работает отельно-конференционный центр.</p> <p><a href="http://www.zameklenno.pl">www.zameklenno.pl</a></p> | <p><b>32. Zamek Czocha</b></p> <p>Tajemniczy zamek leżący nad Jezioro Leśnieńskim, w czasie II wojny światowej mieściła się w nim szkoła szyfrantów Abwehry. Działaj w historycznych wnętrzach działa ośrodek hotelowo-konferencyjny.</p> <p><b>Czocha Castle.</b> A mysterious castle situated on Leśnieńskie Lake, during the Second World War it housed the Abwehr cryptographer school. Today, a hotel and conference centre operates in historical interiors.</p> <p><b>Замок Чоха.</b> Загадочный замок расположен возле Лесьнянского озера. Во время II мировой войны в здании замка находилась школа шифрования Албера. Сегодня в исторических интерьерах работает отельно-конференционный центр.</p> <p><a href="http://zamekczocha.com">zamekczocha.com</a></p>  | <p><b>33. Dom Zdrojowy w Świeradowie-Zdroju</b></p> <p>XIX-wieczny Dom Zdrojowy może się poszczycić najdłuższą na Dolnym Śląsku halą spacerową zdobioną witrażami i polichromiami z motywami roślinnymi.</p> <p><b>Cure house in Świeradów-Zdrój.</b> The 19th century Cure House can boast the longest walking hall in Lower Silesia decorated with stained glass and polychromes with floral motifs.</p> <p><b>Санаторное здание в Свєрадув-Здруй.</b> Санаторное здание XIX века может похвастаться самым длинным в Нижней Силезии залом для прогулок, который украшен витражами и полихромами с цветочными мотивами.</p> <p><a href="http://www.uzdrowisko-swieradow.pl">www.uzdrowisko-swieradow.pl</a></p>   | <p><b>34. Zamek Chojnik</b></p> <p>Kamienny zamek położony na szczycie skalistej góry Chojnik. Od XIX w. działa tu schronisko turystyczne, a sam Chojnik to popularny cel wycoieczek. Znany z corocznego turnieju „O Złoty Belt Chojnika”.</p> <p><b>Chojnik Castle.</b> A stone castle located on top of the rocky Chojnik hill. Since the 19th century a tourist hostel has been operating here, and Chojnik itself is a popular tourist destination. It is famous for its annual tournament named „O Złoty Belt Chojnika”.</p> <p><b>Замок Хойник.</b> Каменный замок, расположенный на вершине скалистой горы Хойник. С XIX века здесь находится турбаза, а сам Хойник является популярным туристическим направлением. Известен своим ежегодным турниром „За Золотый ремень Хойника”.</p> <p><a href="http://www.chojnik.pl">www.chojnik.pl</a></p> | <p><b>35. Western City</b></p> <p>Miasto Prawdziwych Kowbojów. To nie tylko stadnina i pastwiska, ale także zawody rodeo i rozmaite pokazy, strzelnica kowbojska, restauracja Chata Trappera czy centrum plukania złota.</p> <p><b>Western City.</b> Real Cowboy City. It is not only a stud farm and pastures, but also a rodeo competition and various shows, a cowboy shooting range, „Chata Trappera” restaurant or a gold panning centre.</p> <p><b>Western City.</b> Город настоящих ковбоев. Это не только конная ферма и пастбища, но и соревнования по родео, различные шоу, ковбойский тир, ресторан „Хата траппера” или центр промывки золота.</p> <p><a href="http://www.western.com.pl">www.western.com.pl</a></p>   |
| <p><b>36. Ogród Japoński Siruwia</b></p> <p>Piękno karkonoskiej przyrody zamkniętej w charakterystyczne dla Japonii kompozycje, strumienie i wodospady, czyli kawałek prawdziwej Japonii w Polsce.</p> <p><b>Siruwia Japanese Garden.</b> The beauty of Karkonosze's nature enclosed in characteristic for Japan compositions, streams and waterfalls, meaning a piece of real Japan in Poland.</p> <p><b>Японский сад Сирувия.</b> Красота кarkonoskiej природы, которая заключена в характерных для Японии композициях, ручьях и водопадах, – это есть кусочек настоящей Японии в Польше.</p> <p><a href="http://www.malajaponia.pl">www.malajaponia.pl</a></p>  | <p><b>37. Wodospad Szklarka</b></p> <p>Drugi najwyższy wodospad w polskich Karkonoszach, a zarazem popularny cel wycoieczek wśród odwiedzających Szklarską Porębę.</p> <p><b>Szklarka Waterfall.</b> The second highest waterfall in the Polish Karkonosze Mountains, and at the same time a popular destination for trips among visitors to Szklarska Poreba.</p> <p><b>Водопад Шклярки.</b> Второй по высоте водопад в польских Кarkonoszach, и в то же время популярное место для экскурсий среди посетителей Шклярской Порембы.</p> <p><a href="http://www.karkonosze.pl">www.karkonosze.pl</a></p>   | <p><b>38. Karkonoski Park Narodowy</b></p> <p>Park obejmujący ochroną górne partie Karkonoszy, w tym najwyższy z sudeckich szczytów – Śnieżkę (1602 m n.p.m.). Do największych jego atrakcji należą Śnieżne Kotły oraz polodowcowe stawy.</p> <p><b>Karkonosze National Park.</b> The park covers the protection of the upper parts of the Karkonosze Mountains, including the highest of the Sudetes tops – Śnieżka (1602 m above sea level). Its greatest attractions include Śnieżne Kotły (Snowy Ciresques) and glacial ponds.</p> <p><b>Кarkonosжий национальный парк.</b> Парк охватывает охраной верхние части Кarkonoszej, в том числе самую высокую из Судетских вершин – Снежку (1602 м над уровнем моря). Среди его главных достопримечательностей – Снежные Котлы и последниковые водоемы.</p> <p><a href="http://www.kpnmb.pl">www.kpnmb.pl</a></p> | <p><b>39. Kościół Wang w Karpaczu</b></p> <p>XII-wieczny drewniany kościół, który do Karpacza trafił w XIX w. z norweskiej miejscowości Vang.</p> <p><b>Vang Stave Church in Karpacz.</b> A 12th-century iry wooden church, which came to Karpacz in the 19th century from the Norwegian village of Vang.</p> <p><b>Церковь Ванг в Карпаче.</b> Деревянная церковь XII века, которая попала в Карпач в XIX веке из норвежской местности Vang.</p> <p><a href="http://www.wang.com.pl">www.wang.com.pl</a></p>  | <p><b>40. Karkonoskie Tajemnice w Karpaczu</b></p> <p>Wyjątkowa wystawa poświęcona tajemniczej i legendarnej historii Karkonoszy, która powstała w miejscu, gdzie odnaleziono łaskę Ducha Gór.</p> <p><b>Mysteries of Karkonosze in Karpacz.</b> Unique exhibition devoted to the mysterious and legendary history of the Karkonosze Mountains, created in the very same place where the Mountain Spirit (Ducha Gór) stick was discovered.</p> <p><b>Тайны Кarkonoszej в Карпаче.</b> Комплекс из двенадцати домов (так наз. Двенадцать апостолов), которые были построены для чешских ткачей, привезенных в этот район в XVIII веке цистерцианцами из Кешушва.</p> <p><a href="http://www.karkonoskietajemnice.pl">www.karkonoskietajemnice.pl</a></p>   | <p><b>41. Domy Tkaczy w Chełmsku Śląskim</b></p> <p>Zespół dwunastu domów (tzw. Dwunastu Apostołów) wybudowanych dla cześkich tkaczy sprowadzonych w okolice przez krzeszowskich cystersów w XVIII w.</p> <p><b>Weavers' Houses in Chełmsko Śląskie.</b> A complex of twelve houses (the so-called Twelve Apostles) built for Czech weavers brought to the area by Krzeszów Cistercians in the 18th century.</p> <p><b>Дома ткачей в Хельмско-Сленске.</b> Комплекс из двенадцати домов (так наз. Двенадцать апостолов), которые были построены для чешских ткачей, привезенных в этот район в XVIII веке цистерцианцами из Кешушва.</p> <p><a href="http://www.turystyka.lubawka.eu">www.turystyka.lubawka.eu</a></p>   | <p><b>42. Opactwo Cystersów w Krzeszowie</b></p> <p>Kompleks klasztorny zasłużenie nazywany „Europejską Perłą Baroku”. Piękno i sławę zawdzięcza cystersom, którzy w XVII i XVIII w. rozbudowali dawne założenie i nadal mu obecny kształt.</p> <p><b>Cistercian Abbey in Krzeszów.</b> The monastery complex deservedly called the „European Gem of Baroque”. Its beauty and fame is due to the Cistercians, who in the 17th and 18th centuries expanded the former establishment and gave it its present shape.</p> <p><b>Цистерцианское аббатство в Кешушве.</b> Монастырский комплекс заслуженно называют „Европейской жемужиной барокко”. Своей красотой и славой он обязан цистерцианцам, которые в XVII и XVIII веках расширили прежние основания и придали комплексу нынешний вид.</p> <p><a href="http://www.opactwo.eu">www.opactwo.eu</a></p> | <p><b>43. Zamek Książ w Wałbrzychu</b></p> <p>Trzeci co do wielkości zamek w Polsce, malowniczo wzniesiony na wzgórzach wśród lasów i ogrodów. Dawniej rezydencja należąca do Śląskiej linii Piastów czy szlachецkiego rodu Hochbergów.</p> <p><b>Książ Castle in Wałbrzych.</b> The third largest castle in Poland, picturesquely built on a hill surrounded by forests and gardens. Formerly a residence belonging to the Silesian line of the Piasts or the noble Hochberg family.</p> <p><b>Замок Ксенж в Валбжихе.</b> Третий по величине замок в Польше, живописно возведенный на холме среди лесов и садов. Раньше резиденция, принадлежавшая силезской линии Пястов или знатному роду Хохбергов.</p> <p><a href="http://www.ksiaz.walbrzych.pl">www.ksiaz.walbrzych.pl</a></p> | <p><b>44. Kompleks Riese</b></p> <p>Sztolnie i tunele w Walimiu i Głuszycu to pozostałości po tajemniczym projekcie budowniczogórnictwym III Rzeczy o kryptonimie „Riese” (нем. Oлbrzym).</p> <p><b>Riese Complex.</b> Drifts and tunnels in Walim and Głuszyca are the remains of a mysterious construction-coalmining project of the Third Reich, codenamed „Riese”. (ger. Giant).</p> <p><b>Комплекс Ризе.</b> Шtolьни и туннели в Валиме и Глущице являются остатками загадочного строительного-горнодобывающего проекта Третьего Рейха под кодовым названием „Riese (Rize)” (нем. Великан).</p> <p><a href="http://www.sztolnie.pl">www.sztolnie.pl</a></p>  | <p><b>45. Kościół Pokoju w Świdnicy</b> </p> <p>Barokowy drewniany kościół ewangelicki z XVII w. Wnętrze krywa zabytkowe organy oraz bogato zdobiony ołtarz. Obiekt z listy światowego dziedzictwa UNESCO na Dolnym Śląsku.</p> <p><b>Church of Peace in Świdnica.</b> Baroque wooden Evangelical church from the 17th century. The interior conceals a historic organ and a richly decorated altar. It is a UNESCO World Heritage Site in Lower Silesia.</p> <p><b>Церковь Мира в Свиднице.</b> Деревянная евангельская церковь XVII века в стиле барокко. В интерьере скрыт исторический орган и богато украшенный алтарь. Объект внесен в список Всемирного наследия ЮНЕСКО в Нижней Силезии.</p> <p><a href="http://www.kosciolpokoju.pl">www.kosciolpokoju.pl</a></p> |
| <p><b>46. Stara Kopalnia w Wałbrzychu</b></p> <p>Największa poprzemysłowa atrakcja turystyczna w Polsce, a także miejsce prowadzenia działań edukacyjnych oraz organizacji licznych wystaw sztuki.</p> <p><b>Old Mine in Wałbrzych.</b> The biggest post-industrial tourist attraction in Poland, and also a place for educational activities and numerous art exhibitions.</p> <p><b>Старая Шахта в Валбжихе.</b> Самая большая постиндустриальная туристическая достопримечательность в Польше, а также место проведения образовательных мероприятий и организации многочисленных художественных выставок.</p> <p><a href="http://www.starakopalnia.pl">www.starakopalnia.pl</a></p>   | <p><b>47. Krzywa Wieża w Ząbkowicach Śląskich</b></p> <p>Druga najbardziej odchylona wieża w Europie o wysokości 34 m to pozostałość po średnio-wiecznym zamku.</p> <p><b>Leaning Tower in Ząbkowice Śląskie.</b> The second most leaning tower in Europe with a height of 34 m is the remains of a medieval castle.</p> <p><b>Кривая башня в Замковице-Сленске.</b> Вторая наиболее отклоненная башня в Европе имеет в высоту 34 м и является остатками средневекового замка.</p> <p><a href="http://www.krzywawieza.eu">www.krzywawieza.eu</a></p>  | <p><b>48. Opactwo Cystersów w Henrykowie</b></p> <p>Barokowy zespół klasztorny cystersów, którego czasы świetności przypadają na XVII w. Miejsce powstania księgi Henrykowskiej, księgi zawierającej najstarsze zdanie w języku polskim.</p> <p><b>Cistercian Abbey in Henryków.</b> A Baroque monastery complex of Cistercians, whose glory days fall in the 17th century. The place of origin of the Book of Henryków, a book containing the oldest sentence in Polish language.</p> <p><b>Цистерцианское аббатство в Генрикове.</b> Монастырский комплекс цистерцианцев, расцвет которого приходится на XVII век, возведен в стиле барокко. Место происхождения „Генриковой книги” – книги, содержащей самое старое предложение на польском языке.</p> <p><a href="http://www.henrykow.eu">www.henrykow.eu</a></p>  | <p><b>49. Pałac Ławica i spływy pontonowe Przełomem Bardzkim</b></p> <p>Spływy pontonowe z przystani w Ławicy, nogedni w pałacu oraz tajemniczy Folwark Szyfrow to jedne z atrakcji, jakie czekają na granicy z Austrią. Nigdy nie została zdobyta.</p> <p><b>Ławica Palace and rafting the Bardzki River Gorge.</b> Rafting from the marina in Ławica, accommodation in the palace and the mysterious Folwark Szyfrow are one of the attractions that await tourists in this charming corner of Lower Silesia.</p> <p><b>Дворец в Лавице и спуск на понтонах по Бардзкому ущелью.</b> Спуск на понтонах с пристани в Лавице, проживание во дворце в стиле барокко. Фольварк шифров – вот некоторые из достопримечательностей, которые ждут туристов в этом очаровательном уголке Нижней Силезии.</p> <p><a href="http://www.ski-raft.pl">www.ski-raft.pl</a></p>                  | <p><b>50. Twierdza w Srebrnej Górze</b></p> <p>Największa górska twierdza w Europie, powstała w XVIII w. na polecenie pruskiego władcy Fryderyka Wielkiego jako część umocnień na granicy z Austrią. Nigdy nie została zdobyta.</p> <p><b>Fortress in Srebrna Góra.</b> The largest mountain fortress in Europe was built in the 18th century upon the order of the Prussian ruler Frederick the Great as part of the fortifications on the border with Austria. It was never conquered.</p> <p><b>Крепость в Сребней-Гуре.</b> Самая большая горная крепость в Европе была построена в XVIII веке по приказу прусского правителя Фридриха Великого как часть укреплений на границе с Австрией. Она никогда не была завоевана.</p> <p><a href="http://www.forty.pl">www.forty.pl</a></p>  | <p><b>51. Dawna Kopalnia Węgla w Nowej Rudzie</b></p> <p>Przekształcona w trasę turystyczną kopalnia sięgająca historią aż do XV w. Atrakcją pełna technicznych ciekawostek i pamiątek tradycji górniczej.</p> <p><b>Old Coal Mine in Nowa Ruda.</b> Transformed into a tourist route, the mine dating back to the 15th century. An attraction full of technical curiosities and reminders of mining tradition.</p> <p><b>Бывшая Угольная шахта в Нова-Руда.</b> Шахта, преобразованная в туристический маршрут, датируется XV веком. Здесь полно технически интересных деталей и памятных вещей шахтерских традиций.</p> <p><a href="http://www.kopalnia-muzeum.pl">www.kopalnia-muzeum.pl</a></p>  | <p><b>52. Park Narodowy Gór Stołowych</b></p> <p>Pasmo górskie w Sudetach Środkowych o charakterystycznej budowie płytowej. Jego największą atrakcją są skalne labirynty Błędne Skały oraz Szczeliniec Wielki.</p> <p><b>Stolowe Mountains National Park.</b> A mountain range in the Central Sudetes with a characteristic plate structure. Its greatest attraction are the rock labyrinths of Błędne Skały (Errant Rocks) and Szczeliniec Wielki.</p> <p><b>Национальный парк Столовых Гор.</b> Горный хребет в Центральных Судетах с характерной плитной структурой. Его наибольшей достопримечательностью являются скальные лабиринты Блэндне-Скалы и Щелинец-Вельки.</p> <p><a href="http://www.pngs.com.pl">www.pngs.com.pl</a></p>  | <p><b>53. Bazylika w Wambierzycach</b></p> <p>Barokowe sanktuarium maryjne z XVIII w. Ze względu na wyjątkową symbolikę zwane jest Śląską Jeruzolimą.</p> <p><b>Basilica in Wambierzyce.</b> A Baroque Marian sanctuary from the 18th century. Due to its unique symbolism it is called the Silesian Jerusalem.</p> <p><b>Базиллика в Вамбєжице.</b> Марьянская святыня в стиле барокко XVIII века. Из-за ее уникального символизма святыню еще называют Силезским Иерусалимом.</p> <p><a href="http://www.wambierzyce.pl">www.wambierzyce.pl</a></p>  | <p><b>54. Zamek Sarny</b></p> <p>Renesansowy dwór z parkiem z końca XVI w. to jedno z najciekawszych kompleksów tego typu na Dolnym Śląsku. Do niedawna porzucony i zapomniany, od kilku lat odzyskuje blask.</p> <p><b>Sarny Castle.</b> The Renaissance manor house with a park from the end of the 16th century is one of the most interesting complexes of this type in Lower Silesia. Until recently abandoned and forgotten, it has been regaining its shine for several years.</p> <p><b>Замок Сарны.</b> Ренессансная усадьба с парком конца XVI века является одним из самых интересных комплексов такого типа в Нижней Силезии. До недавнего времени заброшенная и забытая, она восстанавливала свой блеск в течение нескольких лет.</p> <p><a href="http://www.zameksarny.pl">www.zameksarny.pl</a></p>                                      | <p><b>55. Twierdza Kłodzko</b></p> <p>Górująca nad miastem twierdza, wzniesiona na Zamkowej Górze, to jeden z najlepiej zachowanych zespołów fortyfikacji z okresu XVII/XVIII w. w Europie.</p> <p><b>Kłodzko Fortress.</b> The fortress towering over the city, built on the Castle Hill, is one of the best preserved fortification complexes from the 17th/18th century in Europe.</p> <p><b>Крепость Клодзко.</b> Возвышающаяся над городом крепость, построенная на замковой горе, является одним из наиболее хорошо сохранившихся в Европе фортификационных комплексов периода XVII/XVIII веков.</p> <p><a href="http://www.twierdza.klodzko.pl">www.twierdza.klodzko.pl</a></p>  |
| <p><b>56. Pałac Marianny Orańskiej w Kamińcu Orańskim</b></p> <p>Perła neogotyckiej architektury na Dolnym Śląsku, otoczona przepięknym parkiem romantyczna rezydencja wzniesiona dla córki króla Niderlandów.</p> <p><b>Palace of Princess Marianne of the Netherlands in Kamińcu Orańskim.</b> An architectural Neo-Gothic wonder in Lower Silesia, surrounded by a beautiful park, a romantic residence erected for the daughter of the King of the Netherlands.</p> <p><b>Дворец Марианны Оранской в Каменце-Замковицком.</b> Жемужина неоготической архитектуры в Нижней Силезии. Романтическая резиденция, окруженная красивым парком, была построена для дочери короля Нидерландов.</p> <p><a href="http://www.palacmarianny.com.pl">www.palacmarianny.com.pl</a></p>   | <p><b>57. Kopalnia Złota w Złoty Stoku</b></p> <p>Wyjątkowe muzeum w dawnej kopalni złota i arsenu, w którym na odwiedzających czekają jedyną podziemny wodospad w Polsce, przejażdżka Pomarańczowym Tramwajem i wiele innych atrakcji.</p> <p><b>Gold Mine in Złoty Stok.</b> A unique museum in a former gold and arsenic mine, where the only underground waterfall in Poland, a ride on the Orange Tram and many other attractions await the tourists.</p> <p><b>Золотодобывающая шахта в Злоты-Сток.</b> Уникальный музей в бывшей шахте по добыче золота и мышьяка, где посетители ждут единственный в Польше подземный водопад, поездка на Оранжевом трамвае и множество других достопримечательностей.</p> <p><a href="http://www.kopalniazlota.pl">www.kopalniazlota.pl</a></p>                              | <p><b>58. Łądek-Zdrój</b></p> <p>Najstarsze polskie uzdrowisko z bogatą historią sięgającą XIII w. oraz oferta różnorodnych zabiegów relaksacyjnych i zdrowotnych. Uwagę przyciąga zabytkowy budynek „Wojeńców” z XVII w.</p> <p><b>Łądek-Zdrój.</b> The oldest Polish health resort with a rich history reaching back to the 13th century and an offer of various relaxation and health treatments. The historic building of „Wojeńców” Resort from the 17th century attracts attention.</p> <p><b>Ландек-Здруй.</b> Старейший польский курорт с богатой историей, восходящей к XIII веку, и разнообразными процедурами для релаксации и оздоровления. Привлекает внимание историческое здание курорта – „Войчек”, построенное в XVII веке.</p> <p><a href="http://www.ladek.pl">www.ladek.pl</a></p>   | <p><b>59. Polanica-Zdrój</b></p> <p>Miasto łączące w sobie urok górskiego kurortu z miejscowością uzdrowiskową. Wśród wielu atrakcji na turystów czekają pijalnia, urokliwe deptaki oraz teatr w Parku Zdrojowym.</p> <p><b>Polanica-Zdrój.</b> A town combining the charm of a mountain resort with a health resort town. Among many attractions waiting for tourists are a pump room, charming promenades and a theatre in the Spa Park.</p> <p><b>Поляница-Здруй.</b> Город, сочетающий в себе очарование горного курорта и оздоровительной местности. Среди многих достопримечательностей туристов ждут уютное оочаровательное местечко, прогулочные маршруты, а также театр в курортном парке.</p> <p><a href="http://www.polanica.pl">www.polanica.pl</a></p>  | <p><b>60. Kudowa-Zdrój</b></p> <p>Największa pijalnia wód mineralnych na Dolnym Śląsku, zabytkowy budynek sanatorium „Zameczek” oraz bogaty klimat w pobliżu malowniczych Gór Stołowych co roku przyciągają do Kudowy wielu turystów i kuracjuszy.</p> <p><b>Kudowa-Zdrój.</b> The largest pump room in Lower Silesia, the historic building of the „Zameczek” sanatorium and the mild climate near the picturesque Stolowe Mountains attract many tourists and patients to Kudowa every year.</p> <p><b>Кудова-Здруй.</b> Самая большая минерологическая лечебница в Нижней Силезии, историческое здание санатория „Замечек” и мягкий климат у живописных Столовых гор ежегодно привлекают в Кудова-Здруй много туристов и пациентов.</p> <p><a href="http://www.muzeum-zabawek.pl">www.muzeum-zabawek.pl</a></p>                                      | <p><b>61. Muzeum Zabawek w Kudowie-Zdroju</b></p> <p>Największa wystawa zabawek w Polsce, której zbory prezentują prawie wszystkie znane formy zabawkarstwa od czasów starożytnych aż po współczesność.</p> <p><b>Museum of Toys in Kudowa-Zdrój.</b> The largest toy exhibition in Poland, whose collection presents almost all known forms of toy making from ancient times to the present day.</p> <p><b>Музей игрушек в Кудова-Здруй.</b> Самая большая выставка игрушек в Польше, в коллекции которой представлены практически все известные формы производства игрушек с древнейших времен до наших дней.</p> <p><a href="http://www.muzeum-zabawek.pl">www.muzeum-zabawek.pl</a></p>  | <p><b>62. Duszniki-Zdrój</b></p> <p>Kurort uzdrowiskowy z wieloma atrakcjami oraz zabytkowymi budynkami, w tym pijalnią oraz XIX-wiecznym budynkiem sanatorium „Jan Kazimierz”. Miesto słynie także z tradycji czerpania papieru.</p> <p><b>Duszniki-Zdrój.</b> The health resort with many attractions and historic buildings, including a pump room and a 19th century sanatorium building called „Jan Kazimierz”. The town is also famous for its tradition of papermaking.</p> <p><b>Душники-Здруй.</b> Санаторий с множеством достопримечательностей и исторических зданий, в том числе башни и здания XIX века санатория „Ян Казимеж”. Город также известен своими традициями производства бумаги.</p> <p><a href="http://www.duszniki.pl">www.duszniki.pl</a></p>   | <p><b>63. Muzeum Papiernictwa w Dusznikach-Zdroju</b></p> <p>Muzeum prezentujące dawne techniki czerpania papieru z siedzibą w budynku zabytkowego drewnianego młyna z XVI w.</p> <p><b>Museum of Papermaking in Duszniki-Zdrój.</b> A museum presenting old techniques of papermaking with its seat in the building of a historic wooden mill from the 16th century.</p> <p><b>Музей бумажного дела в Душники-Здруй.</b> Музей, представляющий старые методы производства бумаги, расположен в историческом здании деревянной мельницы XVI</p>  |   |   |